

**WOMEN'S INTERAGENCY HIV STUDY  
(WIHS)**

**SPANISH VERSION  
FOLLOW-UP RESPONSE CARDS**

## **RESPONSE CARD 5**

- 1. Legalmente casada / casada bajo derecho común**
- 2. Soltera (no casada), pero viviendo con un compañero/a**
- 3. Viuda**
- 4. Divorciada / o con el matrimonio anulado**
- 5. Separada**
- 6. Nunca se casó**

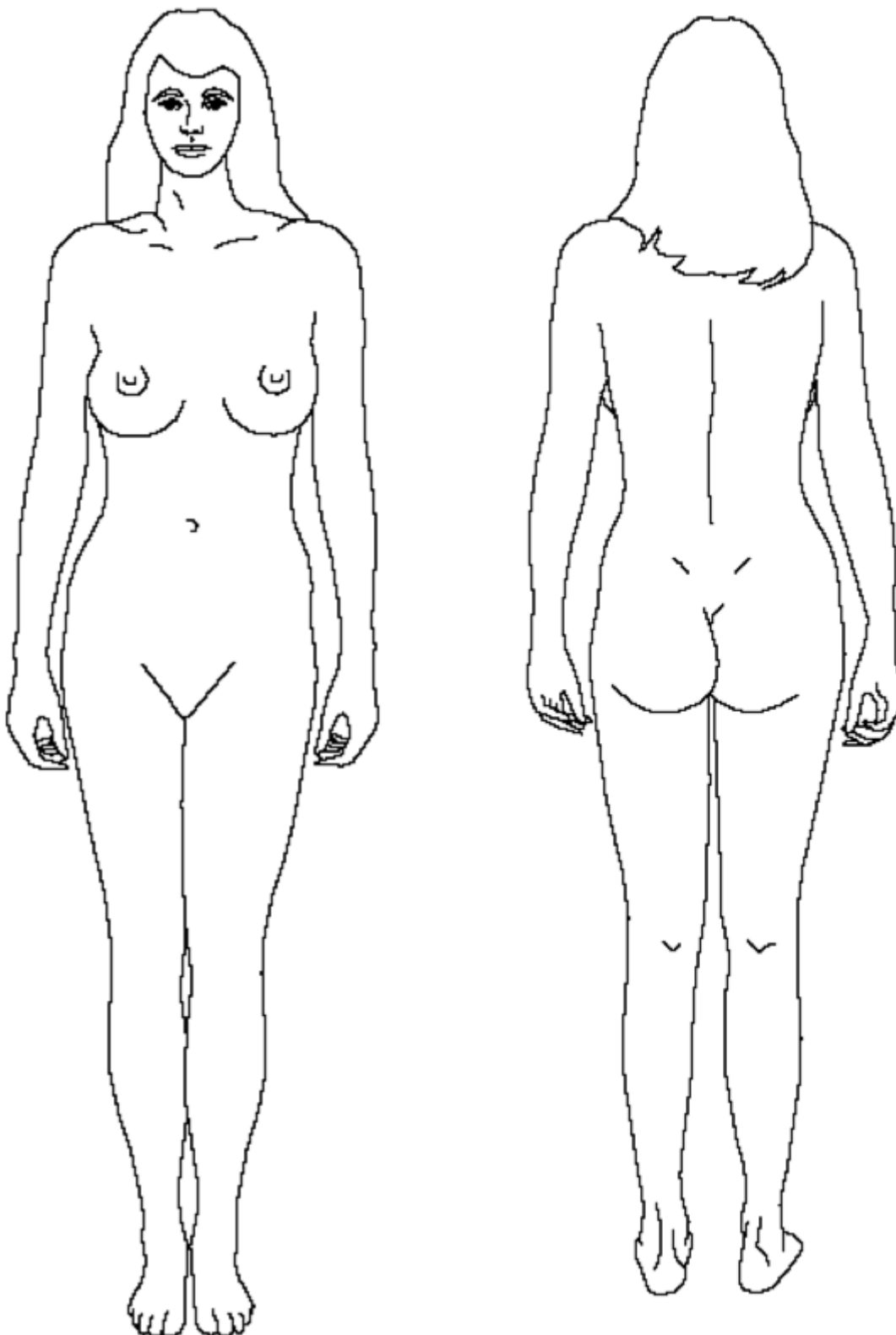
## **RESPONSE CARD 6**

- 1. En su propia casa / apartamento**
- 2. En la casa de sus padres**
- 3. En la casa / apartamento de otra persona**
- 4. En un alojamiento o albergue que ofrece una habitación o que ofrece comidas o una casa de recuperación**
- 5. En un albergue / hotel del bienestar público**
- 6. En la(s) calle(s) (la playa)**
- 7. En la cárcel / otra institución correccional**
- 8. En una residencia para el tratamiento por drogas o alcohol**

# RESPONSE CARD 7

<u>Año</u>	<u>Mes</u>	<u>Semana</u>	
\$6,000 o menos .....	\$500 o menos .....	\$115 o menos .....	1
\$6,001 a \$12,000.....	\$501 a \$1,000 .....	\$116 a \$231.....	2
\$12,001 a \$18,000.....	\$1,001 a \$1,500 .....	\$232 a \$346.....	3
\$18,001 a \$24,000.....	\$1,501 a \$2,000 .....	\$347 a \$461.....	4
\$24,001 a \$30,000.....	\$2,001 a \$2,500 .....	\$462 a \$577.....	5
\$30,001 a \$36,000.....	\$2,501 a \$3,000 .....	\$578 a \$692.....	6
\$36,001 a \$75,000.....	\$3,001 a \$6,250 .....	\$693 a \$1,442.....	7
Más de \$75,000.....	Más de \$6,250.....	Más de \$1,442 .....	8

# BODY DIAGRAM CARD



## **RESPONSE CARD PQ01**

- 1. Casi todos los días**
- 2. Varios días por semana**
- 3. Algunos días en el mes**
- 4. Solamente con infección de pulmones o respiratoria**
- 5. Nunca**

# RESPONSE CARD PQ02

## Anticholinergics      $\beta_2$ -Agonists (contd)      Corticosteroids (contd)

### Spiriva® HandiHaler®

(tiotropium bromide inhalation powder)

Boehringer Ingelheim Pharmaceuticals, Inc.  
Pfizer Inc.



### Maxair™ Autohaler™

(pirbuterol acetate inhalation aerosol)

3M Pharmaceuticals



### Flovent® 220 mcg (44 mcg, 110 mcg)

(fluticasone propionate, 220 mcg [44 mcg, 110 mcg]) Inhalation Aerosol

GlaxoSmithKline



### Atrovent®

(ipratropium bromide) Inhalation Aerosol

Boehringer Ingelheim Pharmaceuticals, Inc.



### Proventil® HFA

(albuterol sulfate) Inhalation Aerosol

Schering Corporation



### Pulmicort Turbuhaler®

(budesonide inhalation powder)

AstraZeneca LP



## Anticholinergic/ $\beta_2$ -Agonist Combination

### Combivent®

(ipratropium bromide and albuterol sulfate) Inhalation Aerosol

Boehringer Ingelheim Pharmaceuticals, Inc.



### Serevent® Diskus®

(salmeterol xinafoate inhalation powder)

GlaxoSmithKline



### Ventolin® HFA

(albuterol sulfate HFA inhalation aerosol)

GlaxoSmithKline



## $\beta_2$ -Agonist/ Corticosteroid Combination

### Advair Diskus® 250/50 (100/50, 500/50)

(fluticasone propionate 250 mcg and salmeterol 50 mcg inhalation powder [100/50, 500/50])

GlaxoSmithKline



## $\beta_2$ -Agonists      Corticosteroids      Other

### Alupent®

(metaproterenol sulfate, USP) Inhalation Aerosol

Boehringer Ingelheim Pharmaceuticals, Inc.



### Aerobid®

(flunisolide) Inhaler System

Forest Pharmaceuticals, Inc.



### Intal® Inhaler

(cromolyn sodium inhalation aerosol)

Movarch Pharmaceuticals



### Albuterol, USP

Inhalation Aerosol

Warrick Pharmaceuticals



### Azmacort®

(triamcinolone acetonide) Inhalation Aerosol

Aventis Pharmaceuticals



### Tilade® Inhaler

(nedocromil sodium inhalation aerosol)

Movarch Pharmaceuticals



### Foradil® Aerolizer®

(formoterol fumarate inhalation powder)

Novartis Pharmaceuticals Corporation



Please see full Prescribing Information.

**SPIRIVA® HandiHaler®**  
(tiotropium bromide inhalation powder)

# **RESPONSE CARD PQ03**

## **Tomografía Computada – Diagnósis Comunes**

**Pulmonía**

**Masa del pulmón**

**Un coágulo de sangre en los pulmones o embolismo pulmonar**

**Enfisema**

**Fibrosis pulmonar o FPI (en ingles IPF)**

**Sarcoidosis pulmonar**

**Normal**



# RESPONSE CARD PQ04

## Broncoscopía – Diagnosis Comunes

**Pulmonía**

**Tuberculosis o TB**

**Pneumocystis pulmonía o PCP**

**Pulmonía bacteriana**

**Cáncer de pulmón**

**Fibrosis pulmonar o FPI (en ingles IPF)**

**Sarcoidosis pulmonar**

**Normal**

# **RESPONSE CARD PQ05**

## **Cirugía de pulmón – Diagnoses Comunes**

**Cáncer de pulmón**

**Fibrosis pulmonar o FPI (en ingles IPF)**

**Sarcoidosis pulmonar**

**Normal**

# **RESPONSE CARD PQ06**

## **Prueba de la función pulmonar – Diagnoses Comunes**

**Emfisema**

**EPOC (en ingles COPD) o enfermedad pulmonar obstructiva crónica**

**Asma**

**Síndrome reactivo de la disfunción de las vías aéreas**

**Enfermedad de la pulmón restrictiva**

**Normal**

# **RESPONSE CARD PQ07**

## **Prueba de la Muestra del Esputo – Diagnosis Comunes**

**Pulmonía**

**Tuberculosis o TB**

**Pneumocystis pulmonía o PCP**

**Pulmonía bacteriana**

**Normal**

# RESPONSE CARD PQ08

## Estudio del sueño – Diagnosis Comunes

**OSA o apnea obstructor del sueño**

**Normal**

# **RESPONSE CARD PQ09**

## **Ecocardiografía – Diagnoses Comunes**

**Insuficiencia cardíaca congestiva o CHF**

**Problema con una válvula del corazón**

**Hipertensión pulmonar o alta presión arterial en los pulmones**

**Normal**

## **RESPONSE CARD 8**

- 1. Nacido vivo**
- 2. Nacido muerto**
- 3. Aborto (inducido / electivo / terapéutico)**
- 4. Aborto espontáneo (aborto natural)**
- 5. Embarazo ectópico**
- 6. Otro**

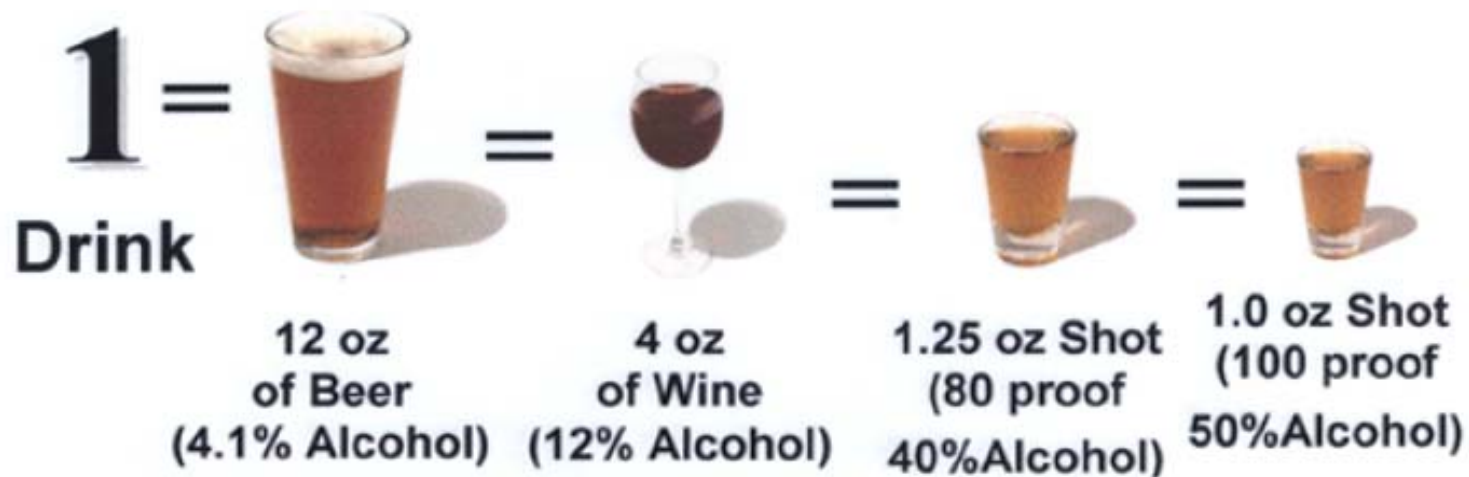
## **RESPONSE CARD 9**

### **Con qué frecuencia tomó bebidas alcohólicas**

- 1. Al menos una vez por día**
- 2. Casi todos los días**
- 3. 3 – 4 días a la semana**
- 4. 1 – 2 días a la semana**
- 5. 1 – 2 veces al mes**
- 6. Cerca de una vez por mes**
- 7. 6 – 11 veces al año**
- 8. 1 – 5 veces al año**
- 9. Nunca**



# RESPONSE CARD 9C



## **RESPONSE CARD 9A**

### **Con qué frecuencia tomó bebidas alcohólicas**

- 1. Unas pocas veces al año, menos de una vez por mes**
- 2. Una vez por mes**
- 3. 2 veces/mes**
- 4. 3 veces/mes**
- 5. Una vez/semana**
- 6. 2 veces/semana**
- 7. 3 veces/semana**
- 8. 4 veces/semana**
- 9. 5 veces/semana**
- 10. 6 veces/semana**
- 11. Todos los días**
- 0. Nunca**

# RESPONSE CARD 9B

## GLASSES

1. Vasito (2-3 oz)
2. Vaso pequeño (4-6 oz)
3. Vaso mediano (7-8 oz)
4. Vaso grande (9-15 oz)
5. Vaso de una pinta (16+ oz)
6. Vaso de vino pequeño (4-6 oz)
7. Vaso de vino grande (7-8 oz)

## VINO

16. Botella de 750 ml  
(botella de vino normal; 25 oz)
17. Media botella (375 ml)
18. Botella de 32 oz.  
(un cuarto de galón)
19. Botella de 1 litro (34 oz)
20. Botella de un gallon o  
caja de 4 litros
21. Refresco con vino  
(Wine cooler) (12 oz)

## CERVEZA

8. Pequeñas, latas o botellas  
pequeñas (8 oz)
9. Botellas o lata de tamaño regular  
(12 oz)
10. Botella o lata grande (16 oz)
11. Cerveza común o cerveza malta  
grande (24 oz)
12. Un cuarto de gallon (32 oz)
13. Cerveza malta de tamaño grande  
(40 oz)
14. Paquete de seis (cervezas de 12 oz)
15. Caja (cervezas de 12 oz)

## CÓCTELES Y BEBIDAS DE ALTO CONTENIDO ALCOHÓLICO

22. 1 copita de licor puro o un cóctel  
regular
23. 2 copitas de licor puro, o doble
24. 3 copitas de licor puro, o triple
25. Mini (2 oz o 50 ml)
26. Media pinta (8 oz o 200 ml)
27. Pinta (16 oz o 375 ml)
28. Un quinto (25 oz o 750 ml)
29. 1 botella de un litro
30. Botella de un litro y  $\frac{3}{4}$

## **RESPONSE CARD 10**

- 1. Menos de una vez al mes**
- 2. Por lo menos una vez al mes, pero menos de una vez por semana**
- 3. Una vez por semana**
- 4. 2 – 3 veces por semana**
- 5. 4 – 6 veces por semana**
- 6. Una vez al día**
- 7. Más de una vez al día**

## **RESPONSE CARD 11**

- 1. Consultorio médico o clínica**
- 2. Sala de emergencia en un hospital**
- 3. Clínica de tratamiento para drogas**
- 4. Clínica de la prisión**
- 5. Ancianato**
- 6. Unidad / clínica móvil**
- 7. Otro lugar**
- 8. Hospital (no sala de emergencia)**

## **RESPONSE CARD 12**

- 1. Muy de acuerdo**
- 2. De acuerdo**
- 3. Indecisa**
- 4. En desacuerdo**
- 5. Muy en desacuerdo**

## **RESPONSE CARD 13A**

- 1. Sí, me limita mucho**
- 2. Sí, me limita un poco**
- 3. No, no me limita nada**

## **RESPONSE CARD 13**

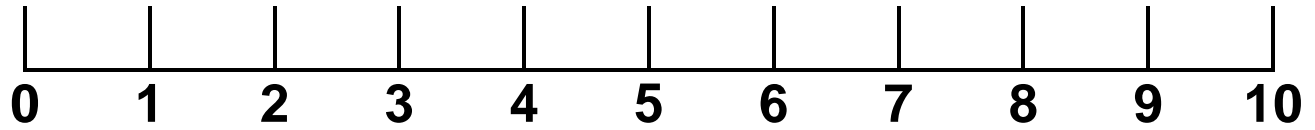
- 1. Siempre**
- 2. Casi siempre**
- 3. Muchas veces**
- 4. Algunas veces**
- 5. Sólo alguna vez**
- 6. Nunca**



## **RESPONSE CARD 14**

- 1. Totalmente cierta**
- 2. Bastante cierta**
- 3. No lo sé**
- 4. Bastante falsa**
- 5. Totalmente falsa**

# RESPONSE CARD 15



**La peor calidad  
de vida posible  
(tan mal o peor  
que estar muerta)**

**Mas o menos**

**La mayor calidad  
de vida posible**

## **RESPONSE CARD 16**

- 1. Raramente o nunca (menos de 1 día)**
- 2. Un poco o muy pocas veces (1 – 2 días)**
- 3. Ocasionalmente o a veces (3 – 4 días)**
- 4. Casi siempre o siempre (5 – 7 días)**

## **RESPONSE CARD 18**

- 1. Durante la semana pasada**
- 2. Hace más de una semana, pero no más de un mes**
- 3. Hace más de un mes, pero no más de 6 meses**
- 4. Hace más de 6 meses**